

Klasa: 406-01/17-110-2/01  
Ur. broj: 474-13-07-17-5

Class: 406-01/17-109-2/01  
File No.: 474-13-07-17-5

**Nacionalna i sveučilišna knjižnica u Zagrebu**  
**National and University Library in Zagreb**

**Evidencijski broj nabave: 110-2-2017**  
**Procurement Evidence Number: 110-2-2017**

**DOKUMENTACIJA O NABAVI**  
**za provedbu otvorenog postupka javne nabave**

**Predmet nabave:**  
**Inozemni znanstveni elektronički časopisi**

**TENDER DOCUMENTATION**  
**in the open public procurement procedure**

**Procurement:**  
**Foreign scientific electronic journals**

**Zagreb, rujan 2017.**  
**Zagreb, September 2017**



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

## 1. OPĆI PODACI / GENERAL INFORMATION

**Zakon o javnoj nabavi Narodne novine broj 120/16 (dalje u tekstu: ZJN 2016) u primjeni od 01.01.2017. godine.**

**Public Procurement Act Official Gazette No. 120/16 (hereafter: ZJN 2016) in use since 01.01.2017.**

### 1.1. PODACI O NARUČITELJU

Naručitelj: Nacionalna i sveučilišna knjižnica u Zagrebu

Adresa: Ulica Hrvatske bratske zajednice 4, 10 000 Zagreb, Hrvatska

OIB: 84838770814, IBAN: HR6623400091100010081

Telefon: +385 1 616 4000; Telefaks: +385 1 616 4186

Internetska stranica: <http://www.nsk.hr/>

Odgovorna osoba naručitelja: glavna ravnateljica dr. sc. Tatijana Petrić, knjižničarska savjetnica

(dalje u tekstu: naručitelj)

### 1.1. CONTRACTING AUTHORITY

Contracting authority: National and University Library in Zagreb

Address: Ulica Hrvatske bratske zajednice 4, 10 000 Zagreb, Croatia

Personal Identification Number: 84838770814

VAT ID: HR 84838770814

Phone No: +385 1 616 4000, Fax No: +385 1 616 4186

Web address: [www.nsk.hr](http://www.nsk.hr)

Responsible person of the Contracting Authority: Tatijana Petrić, Ph.D., director general

(hereinafter: contracting authority)

### 1.2. PODACI O OSOBI ZADUŽENOJ ZA KONTAKT

Osoba zadužena za komunikaciju s gospodarskim subjektima:

Jelena Opalk, dipl.oec., viši stručni savjetnik za javnu nabavu

E-mail adresa: [jopalk@nsk.hr](mailto:jopalk@nsk.hr)

Telefon: +385 1 616 4036

### 1.2. CONTACT PERSON

Contact person for communication with economic entities:

Mrs. Jelena Opalk, Senior Public Procurement Adviser

E-mail address: [jopalk@nsk.hr](mailto:jopalk@nsk.hr)

Telephone number: +385 1 616 4036



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

Komunikacija i svaka druga razmjena informacija između naručitelja i gospodarskih subjekata vrši se elektroničkim sredstvima komunikacije putem sustava Elektroničkog oglasnika javne nabave Republike Hrvatske (dalje u tekstu: EOJN RH) modul Pitanja/Pojašnjenja dokumentacije o nabavi, s time da se komunikacija iznimno, može vršiti putem ovlaštenog pružatelja poštanskih usluga ili druge odgovarajuće kurirske službe, telefaksom ili njihovim kombiniranjem s elektroničkim sredstvima, odnosno, usmenim putem.

Communication and any other exchange of information between the contracting authority and the economic operators is carried out by electronic means of communication through the Electronic Public Procurement Classifies of the Republic of Croatia (hereinafter: EOJN RH) module of the Questions/Explanation of Purchase Documentation, an authorized postal service provider or other appropriate courier service, by fax or by combining them with electronic means, or, verbally.

**Komunikacija se vrši isključivo na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu.**

**Communication is done exclusively in Croatian and Latin script.**

### **1.3. EVIDENCIJSKI BROJ NABAVE 110-2-2017**

### **1.3. PROCUREMENT EVIDENCE NUMBER 110-2-2017**

### **1.4. POPIS GOSPODARSKIH SUBJEKATA S KOJIMA JE NARUČITELJ U SUKOBU INTERESA ILI NAVOD DA TAKVI SUBJEKTI NE POSTOJE U TRENUTKU OBJAVE DOKUMENTACIJE O NABAVI**

Naručitelj izjavljuje kako ne postoje gospodarski subjekti s kojima naručitelj ne smije sklapati ugovor o javnoj nabavi.

### **1.4. LIST OF ECONOMIC OPERATORS WITH WHICH CONFLICT OF INTEREST IS PROVEN OR STATEMENT THAT SUCH ENTITIES ARE NOT EXISTING AT THE PUBLICATION DATE OF THE TENDER DOCUMENTATION**

The contracting authority states that there are no economic operators with which the contracting authority may not enter into a public procurement contract.

### **1.5. VRSTA POSTUPKA JAVNE NABAVE ILI POSEBNOG REŽIMA NABAVE** Naručitelj sukladno članku 86. stavak 1. ZJN 2016 provodi otvoreni postupak.

### **1.5. TYPE OF PUBLIC PROCUREMENT PROCESSES OR SPECIAL REQUIREMENTS PROCUREMENT** Pursuant to the Article 86, Paragraph 1 ZJN 2016 open public procurement procedure is conducted.



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

## 1.6. PROCIJENJENA VRIJEDNOST NABAVE / ESTIMATED VALUE OF PROCUREMENT

4.100.400,00 hrvatskih kuna (dalje u tekstu: HRK) bez poreza na dodanu vrijednost (dalje u tekstu: PDV), preračunato u valutu euro (EUR) \_\_\_\_\_

4.100.400,00 Croatian kunas (hereinafter in text: HRD) without value added tax (hereinafter: VAT), converted into currency euro (EUR) \_\_\_\_\_

Procijenjena vrijednost po grupama / Estimated value by groups:

Grupa Group	Naziv grupe Name of the group	Procijenjena vrijednost u HRK Estimated value in HRK	Procijenjena vrijednost u EUR Estimated value in EUR
Grupa/group 1	Springer Journals ili jednakovrijedan Springer Journals or equivalent	3.021.700,00	
Grupa/group 2	Nature.com Complete ili jednakovrijedan Nature.com Complete or equivalent	823.900,00	
Grupa/group 3	IOPscience extra ili jednakovrijedan IOPscience extra or equivalent	254.800,00	

Iznos u HRK preračunato u valutu euro (EUR) po srednjem tečaju Hrvatske narodne banke na dan xx.xx.2017. godine.

The amount in HRK is converted into the currency of euro (EUR) at the middle exchange rate of the Croatian National Bank per day xx.xx.2017

## 1.7. VRSTA UGOVORA O JAVNOJ NABAVI

Sklapa se ugovor o javnoj nabavi usluga.

## 1.7. TYPE OF PUBLIC PROCUREMENT AGREEMENT

A public service agreement is concluded.

## 1.8. NAVOD SKLAPA LI SE UGOVOR O JAVNOJ NABAVI ILI OKVIRNI SPORAZUM

Sklapanje okvirnog sporazuma nije predviđeno. Ugovorne strane sklopit će ugovor o javnoj nabavi usluga.

## 1.8. A PUBLIC PROCUREMENT AGREEMENT OR A FRAMEWORK AGREEMENT STATEMENT

The conclusion of the framework agreement is not applicable. The contractual parties will conclude a public service agreement.



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

## 1.9. NAVOD USPOSTAVLJA LI SE DINAMIČKI SUSTAV NABAVE

Uspostavljanje dinamičkog sustava nabave nije predviđeno.

## 1.9. THE ESTABLISHMENT OF THE DYNAMIC SYSTEM IS PROVIDED STATEMENT

Establishing a dynamic procurement system is not applicable.

## 1.10. NAVOD PROVODI LI SE ELEKTRONIČKA DRAŽBA

Provođenje elektroničke dražbe nije predviđeno.

## 1.10. ELECTRONIC AUCTION CONDUCTING STATEMENT

Electronic auctioning is not applicable.

## 1.11. INTERNETSKA STRANICA NA KOJOJ JE OBJAVLJENO IZVJEŠĆE O PROVEDENOM SAVJETOVANJU SA ZAINTERESIRANIM GOSPODARSKIM SUBJEKTIMA

Prethodno savjetovanje objavljeno je 24.08.2017. na linku: <http://www.nsk.hr/javna-nabava/>. Izvješće o provedenom prethodnom savjetovanju sa zainteresiranim gospodarskim subjektima objavljeno je 31.08.2017. na linku: <http://www.nsk.hr/javna-nabava/>.

Prethodno savjetovanje objavljeno je xx.xx.2017. na linku: <http://www.nsk.hr/javna-nabava/>. Izvješće o provedenom prethodnom savjetovanju sa zainteresiranim gospodarskim subjektima objavljeno je xx.xx.2017. na linku: <http://www.nsk.hr/javna-nabava/>.

## 1.11. WEB PAGE WHICH HAS PUBLISHED A REPORT ON ADVANCED CONSULTATION WITH INTERESTED ECONOMIC SUBJECTS

The preliminary consultation was published on 24.08.2017 on the link: <http://www.nsk.hr/javna-nabava/>. The report on the Previous consultation with the interested economic operators was published on 31.08.2017. on the link: <http://www.nsk.hr/javna-nabava/>.

The preliminary consultation was published on xx.xx.2017 on the link: <http://www.nsk.hr/javna-nabava/>. The report on the Previous consultation with the interested economic operators was published on xx.xx.2017. on the link: <http://www.nsk.hr/javna-nabava/>.



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

## 2. PODACI O PREDMETU NABAVE 2. PROCUREMENT DESCRIPTION INFORMATION

### 2.1. OPIS PREDMETA NABAVE

Predmet nabave su inozemni znanstveni elektroničkih časopisi, sukladno tehničkim specifikacijama i ostalim traženim uvjetima naznačenima u ovoj dokumentaciji o nabavi.

### 2.1. PROCUREMENT DESCRIPTION

The procurement are the foreign scientific electronic journals, in accordance with the technical specifications and other requirements required in this tender documentation.

### 2.2. OPIS I OZNAKA GRUPA PREDMETA NABAVE / DESCRIPTION AND DOCUMENT OF THE GROUP OF PROCUREMENT

Predmet nabave podijeljen je na 3 grupe kako slijedi / The procurement is divided into 3 groups:

Grupa/Group	Naziv grupe / Name of the group
Grupa 1	Springer Journals ili jednakovrijedan Springer Journals or equivalent
Grupa 2	Nature.com Complete ili jednakovrijedan Nature.com Complete or equivalent
Grupa 3	IOPscience extra ili jednakovrijedan IOPscience extra or equivalent

Grupe predmeta nabave podijeljene su prema znanstvenim područjima koje pokrivaju, na način da Grupa 1 pokriva sva znanstvena područja, Grupa 2 pokriva prirodne, biomedicinske i biotehničke znanosti te Grupa 3 pokriva prirodne i tehničke znanosti.

Naziv grupe je formiran prema nazivu baze elektroničkih časopisa..

Sukladno članku 204. stavku 3. ZJN 2016 ponuditelj može podnijeti ponudu za jednu, nekoliko ili za sve grupe predmeta nabave.

Ponuditelj za svaku grupu može dostaviti samo jednu ponudu.

CPV oznaka svih grupa predmeta nabave i naziv: 72320000-4 - Usluge baze podataka  
22213000-6 - Časopisi

The groups of procurement are divided according to the specific scientific areas they cover, so that groups of subjects of procurement comprise group 1 that applies to all scientific fields, group 2 of Natural, Biomedicine and Biotechnical sciences, group 3 Natural sciences and Technical sciences.

The name of the group is formed by the name of the electronic journals databases.



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

Pursuant to the Article 204, paragraph 3 of ZJN 2016, the tenderer may submit a tender for one, several or all groups of procurement cases.

The tenderer for each group can only submit one bid.

CPV tag for all procurement groups and name: 72320000-4 - Database Services  
22213000-6 - Journals

### **2.3. OBJEKTIVNI I NEDISKRIMINIRAJUĆI KRITERIJI ILI PRAVILA VEZANO UZ OGRANIČENJE BROJA GRUPA KOJE SE MOGU DODJELITI JEDNOM PONUDITELJU**

Nije primjenjivo u ovom postupku javne nabave.

### **2.3. OBJECTIVE AND NON-DISCRIMINATORY CRITERIA OR RULES RELATED TO THE LIMITATION OF THE GROUP NUMBER WHICH MAY BE SUBMITTED TO ONE TENDERER**

Not applicable in this public procurement procedure.

### **2.4. KOLIČINA PREDMETA NABAVE**

Točna količina predmeta nabave za svaku grupu predmeta nabave navedena je u ovoj dokumentaciji o nabavi i pripadajućim troškovnicima (Prilog II. Grupa 1, Prilog II. Grupa 2, Prilog II. Grupa 3) koji se nalaze u prilogu ove dokumentacije o nabavi.

### **2.4. PROCUREMENT QUANTITY**

The exact amount of the procurement for each group of procurement items is set out in this tender documentation and the associated lists of expenses (Annex II, Group 1, Annex II, Group 2, Annex II, Group 3, Annex II, Group 4, Annex II, Group 5, Annex II, Group 6, Annex II, Group 7) attached to this tender documentation.

### **2.5. TEHNIČKA SPECIFIKACIJA**

Detaljna tehnička specifikacija predmeta nabave definirana je priložima ove dokumentacije o nabavi (Prilog I. Grupa 1, Prilog I. Grupa 2, Prilog I. Grupa 3) zasebno za svaku grupu predmeta nabave.

### **2.5. TECHNICAL SPECIFICATION**

Detailed technical specification of the procurement is defined in the appendices to this procurement documentation (Annex I, Group I, Annex I, Group 2, Annex I, Group 3) separately for each procurement group.

### **2.6. KRITERIJI ZA OCJENU JEDNAKOVRIJEDNOSTI PREDMETA NABAVE**

Ponuditelj je obavezan ponuditi uslugu sukladno troškovniku. Ukoliko gospodarski subjekt nudi uslugu koja je jednakovrijedna, obvezno dostavlja opis ponuđene usluge.



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

Jednakovrijednim časopisima smatraju se oni koji nude najmanje sadržaj i opseg časopisa naveden u popisu časopisa Springer Journals u Prilogu IV. Grupa 1, Nature.com Complete u Prilogu IV. Grupa 2 i IOPscience extra Prilogu IV. Grupa 3, Jednakovrijednost se dokazuje opisom i sadržajem zbirke te dostavljenim popisom časopisa u istoj. Iz popisa mora biti vidljivo ispunjavanje svih zahtjeva koji se odnose na predmet nabave ili su s njim neposredno povezani.

## 2.6. CRITERIA FOR PROCUREMENT EQUIVALENCE ASSESSMENT

The tenderer is obliged to offer the service according to the list of expenses. If an economic operator offers a service that is equivalent, it shall submit a description of the service offered.

Equivalent journals are considered the ones that offer at least the content and volume of the titles listed in the Springer Nature based list in Annex IV. Group 1, in the list of journals in the Nature.com complete in Annex IV. Group 2, the IOPscience extra based list in Annex IV. Group 3. Equivalence is proved by the description and content of the databases and by the submitted lists of publications. The list must show the fulfillment of all the requirements pertaining to the subject matter or are directly related to it.

## 2.7. TROŠKOVNIK

Troškovnik (Prilog II. Grupa 1, Prilog II. Grupa 2, Prilog II. Grupa 3) za svaku grupu predmeta nabave priložen je u nestandardiziranom formatu kao zasebni dokument u .xls formatu, a objavljuje se i dostupan je za preuzimanje u EOJN RH te čini sastavni dio dokumentacije o nabavi.

Ponuditelj ne smije mijenjati opise predmeta nabave navedene u troškovniku kao niti dopisivati stupce niti na bilo koji način mijenjati sadržaj istog.

Ponuditelj popunjava samo onaj troškovnik koji se odnosi na grupu predmeta nabave za koju podnosi ponudu.

## 2.7. LIST OF EXPENSES

List of expenses (Annex II Group 1, Annex II Group 2, Annex II Group 3) for each procurement group is enclosed in a non-standardized format as a separate document in .xls format and is published and available for download to the EOJN RH and forms an integral part of the tender documentation.

The tenderer must not modify the descriptions of the procurement items specified in the list of expenses as neither correspond to columns nor in any way alter the content of the same.

The tenderer only fills the list of expenses relating to the group of items for which he submits the tender.

## 2.8. MJESTO IZVRŠENJA UGOVORA

Portal elektroničkih izvora za hrvatsku akademsku i znanstvenu zajednicu dostupan na mrežnom mjestu <http://baze.nsk.hr/>





## 2.8. PLACE OF CONTRACT EXECUTION

Portal of Electronic Resources for the Croatian Scientific and Academic Community available at the online site <http://baze.nsk.hr/>

## 2.9. ROK POČETKA I ZAVRŠETKA IZVRŠENJA UGOVORA

2017. godina.

## 2.9. START AND TERMINATION OF THE AGREEMENT DATE

Year 2017.

## 2.10. OPCIJE I MOGUĆA OBNAVLJANJA UGOVORA

Ne primjenjuje se.

## 2.10. OPTIONS AND POSSIBLE RENEWAL OF THE AGREEMENT

Not applicable.



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

### 3. KRITERIJI ZA KVALITATIVNI ODABIR GOSPODARSKOG SUBJEKTA 3. CRITERIA FOR QUALITATIVE CHOICE OF ECONOMIC SUBJECT

#### 3.1. OSNOVE ZA ISKLJUČENJE GOSPODARSKOG SUBJEKTA

Naručitelj je obavezan isključiti gospodarskog subjekta u bilo kojem trenutku tijekom postupka javne nabave ako utvrdi da:

#### 3.1. BASIS FOR EXCLUSION OF THE ECONOMIC OPERATOR

The Contracting authority is obliged to exclude an economic operator at any time during the public procurement procedure if it finds that:

##### 3.1.1. NEKAŽNJAVANJE (ČLANAK 251. ZJN 2016)

##### 3.1.1. IMPUNITY (ARTICLE 251 ZJN 2016)

**3.1.1.1. je gospodarski subjekt koji ima poslovni nastan u Republici Hrvatskoj ili osoba koja je član upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili ima ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora toga gospodarskog subjekta i koja je državljanin Republike Hrvatske, pravomoćnom presudom osuđena za:**

**3.1.1.1. is a business entity that is established in the Republic of Croatia or a person who is a member of an administrative, management or supervisory body or has the power to represent, make decisions or supervise that economic operator and who is a national of the Republic of Croatia by a final judgment convicted of:**

##### (a) sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji, na temelju

- članka 328. (zločinačko udruženje) i članka 329. (počinjenje kaznenog djela u sastavu zločinačkog udruženja) Kaznenog zakona
- članka 333. (udruživanje za počinjenje kaznenih djela), iz Kaznenog zakona („Narodne novine“, br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. i 143/12.)

##### (a) participation in a criminal organization based on

- Article 328 (criminal association) and Article 329 (the commission of a criminal offense within the scope of the criminal association) of Criminal Law
- Article 33 (association of commission of criminal offenses) of Criminal Law (Official Gazette, no. 110/97, 27/98, 50/00, 129/00, 51/01, 111/03, 190/03, 105/04, 84/05, 71/06, 110/07, 152/08, 57/11, 77/11 and 143/12)

##### (b) korupciju, na temelju

- članka 252. (primanje mita u gospodarskom poslovanju), članka 253. (davanje mita u gospodarskom poslovanju), članka 254. (zlorporaba u postupku javne nabave), članka 291. (zlorporaba položaja i ovlasti), članka 292. (nezakonito pogodovanje), članka 293. (primanje mita), članka 294. (davanje mita), članka 295. (trgovanje utjecajem) i članka 296. (davanje mita za trgovanje utjecajem) Kaznenog zakona
- članka 294.a (primanje mita u gospodarskom poslovanju), članka 294.b (davanje mita u gospodarskom poslovanju), članka 337. (zlorporaba položaja i ovlasti), članka 338.



(zlouporaba obavljanja dužnosti državne vlasti), članka 343. (protuzakonito posredovanje), članka 347. (primanje mita) i članka 348. (davanje mita) iz Kaznenog zakona („Narodne novine“, br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. i 143/12.)

**(b) corruption, based on**

- Article 252 (receiving bribes in business), Article 253 (giving a bribe in business), Article 254 (misuse in the public procurement procedure), Article 291 (misuse of position and authority), Article 292 (illegal facilitation), Article 293 (receiving bribes), Article 294 (giving bribes), Article 295 (trading with influence) and Article 296 (giving bribes for trading with influence) of Criminal Law

- Article 294a (receiving bribes in business), Article 294b (giving bribes in business), Article 337 (misuse of position and authority), Article 338 (misuse of state authority duty), Article 343 (illegal mediation), Article 347 (receiving bribes) and Article 348 (giving a bribe) of Criminal Law (Official Gazette, no. 110/97, 27/98, 50/00, 129/00, 51/01, 111/03, 190/03, 105/04, 84/05, 71/06, 110/07, 152/08, 57/11, 77/11 and 143/12)

**(c) prijevaru, na temelju**

- članka 236. (prijevara), članka 247. (prijevara u gospodarskom poslovanju), članka 256. (utaja poreza ili carine) i članka 258. (subvencijska prijevara) Kaznenog zakona  
- članka 224. (prijevara), članka 293. (prijevara u gospodarskom poslovanju) i članka 286. (utaja poreza i drugih davanja) iz Kaznenog zakona („Narodne novine“, br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. i 143/12.)

**(c) fraud, based on**

- Article 236 (fraud), Article 247 (fraud in business), Article 256 (tax or customs duty evasion) and Article 258 (subsidy fraud) of Criminal Law

- Article 224 (fraud), Article 293 (fraud in business) and Article 286 (tax and other administration evasion) of Criminal Law (Official Gazette, no. 110/97, 27/98, 50/00, 129/00, 51/01, 111/03, 190/03, 105/04, 84/05, 71/06, 110/07, 152/08, 57/11, 77/11 and 143/12)

**(d) terorizam ili kaznena djela povezana s terorističkim aktivnostima, na temelju**

- članka 97. (terorizam), članka 99. (javno poticanje na terorizam), članka 100. (novačenje za terorizam), članka 101. (obuka za terorizam) i članka 102. (terorističko udruženje) Kaznenog zakona

- članka 169. (terorizam), članka 169.a (javno poticanje na terorizam) i članka 169.b (novačenje i obuka za terorizam) iz Kaznenog zakona („Narodne novine“, br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. i 143/12.)

**(d) terrorism or criminal acts related to terrorist activities, based on**



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

- Article 97 (terrorism), Article 99 (public encouragement on terrorism), Article 100 (terrorism recruitment), Article 101 (terrorism training) and Article 102 (terrorist association) of Criminal Law
- Article 169 (terrorism), Article 169a (public encouragement on terrorism) and Article 169b (terrorism recruitment and training) of Criminal Law (Official Gazette, no. 110/97, 27/98, 50/00, 129/00, 51/01, 111/03, 190/03, 105/04, 84/05, 71/06, 110/07, 152/08, 57/11, 77/11 and 143/12)

**(e) pranje novca ili financiranje terorizma, na temelju**

- članka 98. (financiranje terorizma) i članka 265. (pranje novca) Kaznenog zakona
- članka 279. (pranje novca) iz Kaznenog zakona („Narodne novine“, br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. I 143/12.)

**(e) money laundry or terrorism financing, based on**

- Article 98 (terrorism financing) and Article 265 (money laundry) of Criminal Law
- Article 279 (money laundry) of Criminal Law (Official Gazette, no. 110/97, 27/98, 50/00, 129/00, 51/01, 111/03, 190/03, 105/04, 84/05, 71/06, 110/07, 152/08, 57/11, 77/11 and 143/12)

**(f) dječji rad ili druge oblike trgovanja ljudima, na temelju**

- članka 106. (trgovanje ljudima) Kaznenog zakona
- članka 175. (trgovanje ljudima i ropstvo) iz Kaznenog zakona („Narodne novine“, br. 110/97., 27/98., 50/00., 129/00., 51/01., 111/03., 190/03., 105/04., 84/05., 71/06., 110/07., 152/08., 57/11., 77/11. i 143/12.),

**(f) child labour or other forms of human trafficking, based on**

- Article 106 (human trafficking) of Criminal Law
- Article 175 (human trafficking and slavery) of Criminal Law (Official Gazette, no. 110/97, 27/98, 50/00, 129/00, 51/01, 111/03, 190/03, 105/04, 84/05, 71/06, 110/07, 152/08, 57/11, 77/11 and 143/12)

**ILI / OR**

**3.1.1.2. je gospodarski subjekt koji nema poslovni nastan u Republici Hrvatskoj ili osoba koja je član upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili ima ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora toga gospodarskog subjekta i koja nije državljanin Republike Hrvatske pravomoćnom presudom osuđena za kaznena djela iz točke 3.1.1.1. podtočaka od a) do f) i za odgovarajuća kaznena djela koja, prema nacionalnim propisima države poslovnog nastana gospodarskog subjekta, odnosno države čiji je osoba državljanin, obuhvaćaju razloge za isključenje iz članka 57. stavka 1. točaka od (a) do (f) Direktive 2014/24/EU.**

**3.1.1.2. is an economic operator that does not have a business in the Republic of Croatia or a person who is a member of an administrative, management or**



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

*supervisory body or has the power to represent, make decisions or supervise that economic operator and who is not a national of the Republic of Croatia by a final judgment convicted of the offenses referred to in item 3.1.1.1 . (A) to (f) and for the corresponding criminal offenses which, according to the national regulations of the country of establishment of the economic operator, or the State of which he is a national, include the grounds for exclusion referred to in Article 57, Paragraph 1 (a) to (f) of Directive 2014/24/EU.*

**Za potrebe utvrđivanja okolnosti iz poglavlja 3.1.1., gospodarski subjekt u ponudi dostavlja / For the purposes of determining the circumstances of Chapter 3.1.1, the economic operator shall submit:**

- ispunjeni obrazac Europske jedinstvene dokumentacije o nabavi (dalje: ESPD) (Dio III. Osnove za isključenje, Odjeljak A: Osnove povezane s kaznenim presudama) za sve gospodarske subjekte u ponudi, osim za podgovaratelja na čiju se sposobnost gospodarski subjekt u ponudi ne oslanja.

- the completed form of the European Unified Procurement Document (hereinafter: ESPD) (Part III of the Basis for Exclusion, Section A: The Basis for Criminal Verdicts) for all economic entities in the tender, except for subcontractors whose ability the economic operator does not rely on.

**Naručitelj je obvezan prihvatiti sljedeće kao dostatan dokaz da ne postoje osnove za isključenje gospodarskog subjekta iz poglavlja 3.1.1. / The contracting authority is obliged to accept the following as sufficient evidence that there are no grounds for excluding the business entity from Chapter 3.1.1.:**

- izvadak iz kaznene evidencije ili drugog odgovarajućeg registra ili, ako to nije moguće, jednakovrijedni dokument nadležne sudske ili upravne vlasti u državi poslovnog nastana gospodarskog subjekta, odnosno državi čiji je osoba državljanin, kojim se dokazuje da ne postoje osnove za isključenje iz članka 251. stavka 1. ZJN 2016.

Ako se u državi poslovnog nastana gospodarskog subjekta, odnosno državi čiji je osoba državljanin ne izdaju takvi dokumenti ili ako ne obuhvaćaju sve okolnosti, oni mogu biti zamijenjeni **izjavom pod prisegom ili, ako izjava pod prisegom prema pravu dotične države ne postoji, izjavom davatelja s ovjerenim potpisom kod nadležne sudske ili upravne vlasti, javnog bilježnika ili strukovnog ili trgovinskog tijela u državi poslovnog nastana gospodarskog subjekta, odnosno državi čiji je osoba državljanin.**

- an extract from a criminal record or other appropriate register or, if this is not possible, an equivalent document of the competent judicial or administrative authority in the country of establishment of the economic operator, or of the State of which the citizen is a national, proving that there are no grounds for exclusion under Article 251, Paragraph 1. ZJN 2016.



If, in the country of business of an economic operator, or a State of which the citizen is a national, does not issue such documents or if they do not cover all the circumstances, they may be replaced by a **declaration under oath or, if a declaration under oath does not exist under the law of that country, signed by a competent judicial or administrative authority, a notary public or a professional or trade body in the country of establishment of an economic operator or a country of which he is a national.**

**Napomena:**

- navedene dokumente može dati osoba po zakonu ovlaštena za zastupanje gospodarskog subjekta za gospodarski subjekt i za sve osobe koje su članovi upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili imaju ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora gospodarskog subjekta.

**Note:**

- the said documents may be issued by a person authorized under the law to represent an economic operator for an enterprise and for all persons who are members of an administrative, management or supervisory body or have the power to represent, make decisions or supervise an economic operator.

**3.1.2. POREZNE OBVEZE I OBVEZE ZA MIROVINSKO I ZDRAVSTVENO OSIGURANJE (ČLANAK 252. ZJN 2016)****3.1.2. TAX LIABILITIES AND LIABILITIES FOR PENSION AND HEALTH INSURANCE (ARTICLE 252 ZJN 2016)**

Naručitelj je obavezan isključiti gospodarskog subjekta iz postupka javne nabave ako utvrdi da gospodarski subjekt **nije ispunio obveze plaćanja dospelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje:**

The contracting authority is obliged to exclude an economic operator from a public procurement procedure if it finds that an economic operator **has not fulfilled its obligation to pay due tax liabilities and pension and health insurance obligations:**

**3.1.2.1. u Republici Hrvatskoj**, ako gospodarski subjekt **ima poslovni nastan u Republici Hrvatskoj.**

**3.1.2.1. in Republic of Croatia**, if economic operator **is established in the Republic of Croatia,**

**ILI / OR**

**3.1.2.2. u Republici Hrvatskoj ili u državi poslovnog nastana gospodarskog subjekta**, ako gospodarski subjekt **nema poslovni nastan u Republici Hrvatskoj.**



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

**3.1.2.2. in Republic of Croatia or in the country of establishment of an economic operator, if the business entity is not established in the Republic of Croatia**

Iznimno, naručitelj neće isključiti gospodarskog subjekta iz postupka javna nabave ako mu sukladno posebnom propisu plaćanje obveza nije dopušteno ili mu je odobrena odgoda plaćanja.

Exceptionally, the contracting authority shall not exclude an economic operator from a public procurement procedure if, in accordance with a special provision, payment of the obligation is not permitted or payment of the delay is granted.

**Za potrebe utvrđivanja okolnosti iz poglavlja 3.1.2., gospodarski subjekt u ponudi dostavlja / For the purposes of determining the circumstances from Chapter 3.1.2, the economic operator shall submit the tender:**

- ispunjeni ESPD obrazac (Dio III. Osnove za isključenje, Odjeljak B: Osnove povezane s plaćanjem poreza ili doprinosa za socijalno osiguranje) za sve gospodarske subjekte u ponudi.
- filled out ESPD Form (Part III Exclusion Basics, Section B: Fundamentals of Tax Payments or Social Security Contributions) for all economic entities in the offer

**Naručitelj je obavezan prihvatiti sljedeće kao dostatan dokaz da ne postoje osnove za isključenje gospodarskog subjekta iz poglavlja 3.1.2. / The contractor is obliged to accept the following as sufficient evidence that there are no grounds for excluding the economic operator from Chapter 3.1.2.:**

- potvrdu porezne uprave ili drugog nadležnog tijela u državi poslovnog nastana gospodarskog subjekta kojom se dokazuje da ne postoje osnove za isključenje iz članka 252. stavka 1. ZJN 2016.

Ako se u državi poslovnog nastana gospodarskog subjekta ne izdaju takvi dokumenti ili ako ne obuhvaćaju sve okolnosti, oni mogu biti zamijenjeni **izjavom pod prisegom ili, ako izjava pod prisegom prema pravu dotične države ne postoji, izjavom davatelja s ovjerenim potpisom kod nadležne sudske ili upravne vlasti, javnog bilježnika ili strukovnog ili trgovinskog tijela u državi poslovnog nastana gospodarskog subjekta, odnosno državi čiji je osoba državljanin.**

- **certificate of tax administration or other competent body in the country of establishment of an economic operator proving that there are no grounds for exclusion under Article 252, Paragraph 1, ZJN 2016**

If such documents are not issued in the country of business of the business entity or if they do not cover all the circumstances, **they may be replaced by an oath or, if the declaration under oath does not exist under the law of the country concerned, by a declaration signed by the competent judicial or administrative authority, a**



**notary public or a trade or trade body in the country of establishment of an economic operator, or the State of which he is a national.**

Odredbe točke 3.1.1. i 3.1.2 odnose se i na subjekte na čiju se sposobnost gospodarski subjekt oslanja, dok se odredba točke 3.1.2 odnosi i na podugovaratelja na čiju se sposobnost gospodarski subjekt ne oslanja.

The provisions of item 3.1.1. and 3.1.2 also apply to entities whose ability the economic operator relies, while the provision of point 3.1.2 also applies to subcontractors whose ability the economic operator does not rely on.



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.



#### 4. KRITERIJI ZA ODABIR GOSPODARSKOG SUBJEKTA (UVJETI SPOSOBNOSTI)

#### 4. CRITERIA FOR ECONOMIC SUBJECT CHOICE (CAPABILITY CONDITIONS)

##### 4.2.1. SPOSOBNOST ZA OBAVLJANJE PROFESIONALNE DJELATNOSTI (ČLANAK 257. ZJN 2016)

##### 4.2.1. ABILITY TO OBTAIN PROFESSIONAL ACTIVITIES (ARTICLE 257 ZJN 2016)

Gospodarski subjekt mora dokazati upis u sudski, obrtni, strukovni ili drugi odgovarajući registar u državi njegova poslovnog nastana.

An economic operator must prove his entry into a court, business, professional or other appropriate register in his state of establishment.

**Za potrebe utvrđivanja okolnosti iz poglavlja 4.2.1., gospodarski subjekt u ponudi dostavlja / For the purposes of determining the circumstances of Chapter 4.2.1, the economic operator shall submit the tender:**

- ispunjeni ESPD obrazac (Dio IV. Kriteriji za odabir, Odjeljak A: Sposobnost za obavljanje profesionalne djelatnosti: točka 1.) za sve gospodarske subjekte u ponudi.

- filled out ESPD Form (Part IV Selection Criteria, Section A: Ability to Perform a Professional Activity: Item 1) for all economic entities in the offer.

**Sposobnost za obavljanje profesionalne djelatnosti gospodarskog subjekta iz poglavlja 4.2.1. dokazuje se / Ability to carry out a professional activity of an economic operator in Chapter 4.2.1. is proven:**

- izvatkom iz sudskog, obrtnog, strukovnog ili drugog odgovarajućeg registra koji se vodi u državi članici njegova poslovnog nastana.

- excerpt from a judicial, professional, professional or other appropriate register held in a Member State of his business establishment

Gospodarski subjekt ovim dokazom, kao ažuriranim popratnim dokumentom, dokazuje da podaci koji su sadržani u dokumentu odgovaraju činjeničnom stanju u trenutku dostave naručitelju te dokazuju ono što je gospodarski subjekt naveo u ESPD-u.

The economic operator, by means of this document, as an up-to-date supporting document, proves that the information contained in the document corresponds to the factual situation at the time of delivery to the contracting party and demonstrates what the economic operator has stated in ESPD.



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

## **5. EUROPSKA JEDINSTVENA DOKUMENTACIJA O NABAVI (ESPD)**

### **5. EUROPEAN UNION INITIATIVE DOCUMENTATION (ESPD)**

ESPD je ažurirana formalna izjava gospodarskog subjekta koja služi kao preliminarni dokaz umjesto potvrda koje izdaju tijela javne vlasti ili treće strane, a kojima se potvrđuje da taj gospodarski subjekt:

- nije u jednoj od situacija zbog koje se gospodarski subjekt isključuje ili može isključiti iz postupka javne nabave (osnove za isključenje)
- ispunjava tražene kriterije za odabir gospodarskog subjekta.

The ESPD has been updated with a formal statement from an economic operator that serves as a preliminary proof instead of a certificate issued by public authorities or third parties affirming that the economic operator:

- is not in one of the situations in which the economic operator is excluded or excluded from the public procurement procedure (exclusion bases)
- meets the required criteria for selecting economic operator

**Gospodarski subjekt dostavlja ESPD na standardnom obrascu u ponudi, koji je dostupan za preuzimanje kao prilog u sklopu ove dokumentacije o nabavi (Prilog V). Isti mora isprintati, popuniti, skenirati i dostaviti putem EOJN RH.**

**An economic operator submits an ESPD on a standard offer form available for download as an attachment to this procurement documentation (Annex V). The same must be printed, filled out, scanned and delivered through the EOJN RH.**

Gospodarski subjekt koji samostalno podnosi ponudu, nema podugovaratelja i ne oslanja se na sposobnost drugih gospodarskih subjekata, u ponudi dostavlja ispunjen samo jedan ESPD.

Gospodarski subjekt koji samostalno podnosi ponudu, ali se oslanja na sposobnost drugih gospodarskih subjekata, u ponudi dostavlja ispunjen ESPD za sebe i zaseban ispunjen ESPD za svakog pojedinog gospodarskog subjekta na čiju se sposobnost oslanja (vidi Dio II., Odjeljak C ESPD obrasca).

Gospodarski subjekt koji namjerava dati bilo koji dio ugovora u podugovor trećim osobama u ponudi dostavlja ispunjen ESPD za sebe i zaseban ispunjen ESPD za podugovaratelja na čiju se sposobnost ne oslanja (vidi Dio II., Odjeljak D ESPD obrasca).

Zajednica gospodarskih subjekata u ponudi dostavlja zaseban ispunjen ESPD za svakog subjekta.



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

An economic operator that independently submits an offer, does not have any subcontractors and does not rely on the ability of other economic operators, submits only one ESPD submitted.

An economic operator who independently submits an offer, but relies on the ability of other economic entities, submits an ESPD filled in for itself and separately completed ESPD for each individual economic operators whose ability to rely (see Part II, Section C of the ESPD Form).

An economic operator who intends to provide any part of the contract to third parties in the offer submits a completed ESPD for himself and a separate fully completed ESPD for a subcontractor whose ability does not rely (see Part II, Section D of the ESPD Form).

The community of economic entities in the offer delivers a separate filled ESPD for each subject.

**U ESPD-u navode se izdavatelji popratnih dokumenata te ona sadržava izjavu da će gospodarski subjekt moći, na zahtjev i bez odgode, naručitelju dostaviti te dokumente.** Ako naručitelj može dobiti popratne dokumente izravno, pristupanjem bazi podataka, gospodarski subjekt u ESPD-u navodi podatke koji su potrebni u tu svrhu, npr. internetska adresa baze podataka, svi identifikacijski podaci i izjava o pristanku, ako je potrebno.

**In the ESPD, the accompanying document issuers are mentioned and it contains a statement that the economic operator may, upon request and without delay, provide the contracting authority with those documents.** If the contracting authority can obtain supporting documents directly by accessing the database, the economic operator in the ESPD shall provide the data required for that purpose, such as the database's Internet address, all identification data and consent statements, if necessary.

Naručitelj može u bilo kojem trenutku tijekom postupka javne nabave, ako je to potrebno za pravilno provođenje postupka, provjeriti informacije navedene u ESPD kod nadležnog tijela za vođenje službene evidencije o tim podacima sukladno posebnom propisu i zatražiti izdavanje potvrde o tome, uvidom u popratne dokumente ili dokaze koje već posjeduje, ili izravnim pristupom elektroničkim sredstvima komunikacije besplatnoj nacionalnoj bazi podataka.

Ako se ne može obaviti provjera ili ishoditi potvrda sukladno gore navedenom, naručitelj može zahtijevati od gospodarskog subjekta da u primjerenom roku, ne kraćem od 5 (pet) dana, dostavi sve ili dio popratnih dokumenta ili dokaza.

The contracting authority may at any time during the public procurement procedure, if necessary for the proper conduct of the procedure, check the information specified in the ESPD at the competent authority for keeping the records of that data in accordance with the special regulation and request the issuance of the certificate, Evidence that it



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

already owns, or by direct access to electronic means of communication to a free national database.

If the verification can not be carried out or the certificate obtained in accordance with the foregoing, the contracting authority may require the economic operator to submit all or part of the accompanying documents or evidence within a reasonable time, not less than 5 (five) days.

**Naručitelj je obavezan prije donošenja odluke u postupku javne nabave velike vrijednosti od ponuditelja koji je podnio ekonomski najpovoljniju ponudu zatražiti da u primjerenom roku, ne kraćem od 5 (pet) dana, dostavi ažurirane popratne dokumente (u neovjerenoj preslici elektroničkim sredstvima komunikacije ili na drugi dokaziv način), osim ako već ne posjeduje te dokumente.**

Ažurirani popratni dokument je svaki dokument u kojem su sadržani podaci važeći te odgovaranju stvarnom činjeničnom stanju u trenutku dostave naručitelju te dokazuju ono što je gospodarski subjekt naveo u ESPD-u.

**Dokazi su ažurirani ako nisu stariji od dana u kojem istječe rok za dostavu ponuda (odnosno ako su izdani nakon roka za dostavu ponuda).**

**The contracting authority is obliged, prior to making a decision in the public procurement procedure of a high value, require from the tenderer that submitted the economically most advantageous tender to updated supporting documents (in an uncertified copy of electronic means of communication or other evidence) within a period of time not exceeding five (5) days, unless these documents are already submitted.**

The updated accompanying document is each document in which the information contained is valid and corresponds to the actual factual state at the time of delivery to the contracting party and demonstrates what the economic operator has stated in ESPD.

**Proofs are updated if they are not older than the deadline for submission of tenders (i.e. if they are issued after the deadline for submission of tenders).**

Naručitelj zadržava pravo nakon dostave ažuriranih popratnih dokumenta iskoristiti pravo provjere činjenica navedenih u tim dokumentima sukladno člancima 262. i 264. stavka 4. ZJN 2016.

U svrhu dodatne provjere ažuriranih popratnih dokumenata u neovjerenoj preslici naručitelj može zatražiti dostavu ili stavljanje na uvid izvornika ili ovjerenih preslika jednog ili više traženih dokumenata.

Ako ponuditelj koji je podnio ekonomski najpovoljniju ponudu ne dostavi ažurirane popratne dokumente u ostavljenom roku ili njima ne dokaže da ispunjava uvjete iz članka 260. stavka 1. točaka 1. – 3. ZJN 2016, naručitelj će odbiti ponudu tog ponuditelja te postupiti sukladno stavku 1. članka 263. ZJN 2016 u odnosu na



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

ponuditelja koji je podnio sljedeću najpovoljniju ponudu ili poništiti postupak javne nabave, ako postoje razlozi za poništenje.

The contracting authority reserves the right, after the delivery of the updated supporting documents, to exercise the right to verify the facts set out in these documents in accordance with Articles 262 and 264, Paragraph 4 of the ZJN 2016.

For the purpose of additional verifications of up-to-date supporting documents in an uncertified copy, the contracting authority may request delivery or placement of original or certified copies of one or more of the requested documents, which must include a surplus (apostille) if necessary, all in accordance with the Convention on the Elimination of the Need for Legalization of Foreign Public Documents (Concluded October 5, 1961).

If the Tenderer who has submitted the most economically advantageous tender does not submit the updated supporting documents within the time limit or proves he does not fulfill the conditions referred to in Article 260, Paragraph 1, Points 1 to 3 ZJN 2016, the contracting authority shall reject the Tenderer's bid and act in accordance with Article 263, paragraph 1 of ZJN 2016 in respect of a tenderer who has submitted the following most advantageous tender or annul the public procurement procedure if there are grounds for the annulment.



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

## 6. PODACI O PONUDI

### 6. TENDER INFORMATION

Ponuditelj se pri izradi ponude mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz ove dokumentacije o nabavi. Propisani tekst dokumentacije ne smije se mijenjati i nadopunjavati. Ponuda treba biti popunjena prema uputama iz dokumentacije o nabavi.

The tenderer must comply with the requirements and the terms of this procurement document when making the bid. The written text of the documentation must not be changed or supplemented. The tender should be completed according to the instructions in the tender documentation.

### 6.1. SADRŽAJ I NAČIN IZRADE PONUDE

#### 6.1. CONTENT AND TENDER PREPARATION

**Ponuda mora sadržavati najmanje:**

1. **Popunjeni ponudbeni list, uključujući uvez ponude**
2. **Popunjen troškovnik za grupu/grupe za koju se podnosi ponuda**
3. **Popunjen ESPD obrazac sukladno uputama navedenima u ovoj dokumentaciji o nabavi**

**The tender must contain at least:**

1. **A completed tender list, including binding of the tender**
2. **A completed list of expenses for group/groups for which the tender is submitted**
3. **A completed ESPD form in accordance with the instructions set out in this tender documentation**

Do roka za dostavu ponuda zainteresirani gospodarski subjekt dostavlja svoju ponudu. Pri izradi ponude ponuditelj se mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz dokumentacije o nabavi te ne smije mijenjati ni nadopunjavati tekst dokumentacije o nabavi.

The tender is submitted to the tender deadline by the interested economic operators. When making a tender, the tenderer must comply with the requirements and conditions of the tender documentation and may not modify or supplement the text of the tender documentation.

**Ponuda se izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu.**  
**The tender is made in Croatian and Latin script**

**Ponuda obvezuje ponuditelja do isteka roka valjanosti ponude. Na zahtjev naručitelja ponuditelj može produžiti rok valjanosti svoje ponude.**



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

**The tender is binding on the tenderer until the expiration of the validity of the tender. Upon the request of the contracting authority, the tenderer may extend the validity of its tender.**

Ponuda se izrađuje na način da čini cjelinu. Ako zbog opsega ili drugih objektivnih okolnosti ponuda ne može biti izrađena na način da čini cjelinu, onda se izrađuje u dva ili više dijelova.

Ponuditelji kreiraju ponudu u EOJN RH. Ponuditelj je obavezan prikupiti sve tražene dokumente te ih pohraniti u elektroničkom obliku, u elektroničkom izvorniku ili kao skenirane preslike, elektronički dostavljene ponude ponuditelja.

U roku za dostavu ponude ponuditelj može izmijeniti svoju ponudu ili od nje odustati. Ako ponuditelj tijekom roka za dostavu ponuda mijenja ponudu, smatra se da je ponuda dostavljena u trenutku dostave posljednje izmjene ponude. Nakon isteka roka za dostavu ponuda, ponuda se ne može mijenjati ili povući.

Dio ponude koji gospodarski subjekt na temelju zakona, drugog propisa ili općeg akta želi označiti tajnom (uključujući tehničke ili trgovinske tajne te povjerljive značajke ponuda) mora se prilikom pripreme ponude označiti tajnom i u sustavu EOJN RH priložiti kao zaseban dokument, odvojeno od dijelova koji se ne smatraju tajnim. Gospodarski subjekt dužan je, temeljem članka 52. stavka 2. ZJN 2016, u uvodnom dijelu dokumenta kojeg označi tajnom, navesti pravnu osnovu na temelju koje su ti podaci označeni tajnama. Sukladno članku 52. stavak 3. ZJN 2016, gospodarski subjekti ne smiju u postupcima javne nabave označiti tajnom cijenu ponude, troškovnik, katalog, podatke u vezi s kriterijima za odabir ponude, javne isprave, izvratke iz javnih registara te druge podatke koji se prema posebnom zakonu ili podzakonskom propisu moraju javno objaviti ili se ne smiju označiti tajnom.

Naručitelj ne smije otkriti podatke dobivene od gospodarskih subjekata koje su oni na temelju zakona, drugog propisa ili općeg akta označili tajnom, uključujući tehničke ili trgovinske tajne te povjerljive značajke ponuda i zahtjeva za sudjelovanje. Naručitelj će otkriti podatke iz članka 52. stavka 3. ZJN 2016 dobivene od gospodarskih subjekata koje su oni označili tajnom.

The tender is made in a way that makes the unity. If due to the scope or other objective circumstances of a tender can not be made in a way that it is an unity, then it is made in two or more parts.

Tenderers create a tender in the EOJN RH. The Tenderer is obliged to collect all requested documents and store them in electronic form, in electronic origin or as scanned copies, electronically delivered tenders.

Within the deadline for submitting a tender, the tenderer may modify or cancel the tender. If the tenderer changes the tender during the deadline for the submission of tenders, the tender is considered to be delivered at the time of the last change of tender.



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

After the deadline for the submission of tenders, tenders cannot be changed or withdrawn.

Part of the tender that an economic operator intends to classify as confidential according to an act, other regulation or general act (including technical or trade secrets and confidentiality of the tender) must be enclosed in the preparation of the tender and in the EOJN RH enclosed as a separate document, separately from the parts that are not marked as secret. Pursuant to the Article 52, paragraph 2 of ZJN 2016, the economic operator shall, in the introductory part of the document to be classified as confidential, state the legal basis on which the data are classified confidential. Pursuant to Article 52, paragraph 3, ZJN 2016, price of the tender, the list of expenses, the catalog, the data concerning the selection criteria for the tender, public documents, excerpts from the public registers and other data or sub-legal regulation shall not enter in the public procurement procedure as classified and must be publicly disclosed by economic operators.

The Contracting authority may not disclose information obtained from economic operators which are classified under the act, other regulation or general act as confidential, including technical or trade secrets, as well as confidentiality of the offers and requests for participation. The Contracting authority shall disclose the information referred to in Article 52, paragraph 3 of ZJN 2016 obtained from the economic operators which they have designated as confidential.

## 6.2. NAČIN DOSTAVE 6.2. DELIVERY

**Ponuda se dostavlja elektroničkim sredstvima komunikacije putem EOJN RH sukladno članku 280. stavak 5. ZJN 2016.**

**The tender shall be delivered by electronic means of communication through the EOJN RH pursuant to Article 280, paragraph 5 of ZJN 2016.**

Naručitelj otklanja svaku odgovornost vezanu uz mogući neispravan rad EOJN RH, zastoj u radu EOJN RH ili nemogućnost zainteresiranoga gospodarskog subjekta da ponudu u elektroničkom obliku dostavi u danome roku putem EOJN RH.

Procesom predaje ponude smatra se prilaganje svih sastavnih dijelova ponude. Sve priložene dokumente EOJN RH uvezuje u cjelovitu ponudu, pod nazivom „Uvez ponude“.

Trenutak zaprimanja ponude dokumentira se potvrdom o zaprimanju elektroničke ponude koja se ovjerava elektroničkim vremenskim žigom. EOJN RH bez odgode obavještava ponuditelja o trenutku zaprimanja njegove ponude (datum i vrijeme).

Ako ponuditelj tijekom roka za dostavu ponuda mjenja svoju ponudu, ponuda se smatra zaprimljenom u trenutku posljednje izmjene ponude.

Ključni koraci koje gospodarski subjekt mora poduzeti, odnosno tehnički uvjeti koje mora ispuniti kako bi uspješno predao elektroničku ponudu su slijedeći:



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.



- Gospodarski subjekt se u roku za dostavu ponuda, u ovom postupku javne nabave, prijavio/registirao u EOJN RH kao zainteresirani gospodarski subjekt pri čemu je upisao važeću adresu e-pošte za razmjenu informacija s Naručiteljem putem elektroničkog oglasnika;
- Gospodarski subjekt je svoju ponudu ispravno potpisao naprednim elektroničkim potpisom uporabom važećeg digitalnog certifikata;
- Gospodarski subjekt je putem EOJN RH dostavio ponudu u roku za dostavu ponuda.

Detaljne upute načina elektroničke dostave ponuda, upotrebe naprednog elektroničkog potpisa te informacije u vezi sa specifikacijama koje su potrebne za elektroničku dostavu ponuda, uključujući kriptografsku zaštitu, dostupne su na stranicama EOJN RH, na mrežnom mjestu: <https://eojn.nn.hr/Oglasnik/>.

Ponuditelj koji dostavlja ponudu za više grupa može u jednom uvezu ponude putem EOJN RH predati ponudu za sve grupe. U tom slučaju zajedno uvezuje sve dokumente koje dostavlja za sve grupe zajedno sa svim obrascima i troškovnicima grupa koje nudi. Ako ponuditelj putem EOJN RH dostavlja ponudu za svaku grupu zasebno, dokumente koji su zajednički za više grupa može dostaviti uz ponudu samo za jednu grupu.

The contracting authority eliminates any liability regarding the possible malfunctioning of the EOJN RH, the failure to work in the EOJN RH or the inability of the interested entity to submit the tender electronically within a specified period through the EOJN RH.

The tender process is considered to be the matching of all component parts of the tender. All enclosed documents of the EOJN RH is binding to the complete tender, called "Tender Offer".

The moment of receipt of the tender is documented by the receipt of the electronic tender receipt that is certified by electronic time stamp. The EOJN RH without delay informs the tenderer of the moment of receipt of his tender (date and time).

If the tenderer changes the tender during the tender deadline, the tender shall be considered received at the time of the last modification of the tender.

The key steps that the economic operator has to undertake, ie the technical conditions that must be fulfilled to successfully submit the electronic tender are as follows:

- Within the deadline for submission of tenders, in this public procurement procedure, the registered economic operator (registered with the EOJN RH) as the interested economic operator and entered a valid email address for the exchange of information with the Contracting authority through EOJN RH;
- The economic operator has signed its tender correctly with an advanced electronic signature using the valid digital certificate;
- The economic operator submitted the tender within the deadline for submission of tenders through the EOJN RH.



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

Detailed instructions on how to use electronic tender delivery, the use of advanced electronic signatures and information regarding the specifications required for electronic tender, including cryptographic protection, are available on the EOJN RH web site at <https://eojn.nn.hr/Classifieds/>.

The tenderer submitting the tender for several groups can submit a tender for all groups in one bidding offer via EOJN RH. In this case, it will bind all the documents submitted to all groups together with all the forms and lists of expenses for the group it is offered. If the tenderer through the EOJN RH submits a bid for each group separately, documents that are shared by multiple groups can be submitted for only one group.

### 6.3. MINIMALNI ZAHTJEVI VARIJANTI PONUDE

### 6.3. MINIMAL REQUIREMENTS OF TENDER VARIANTS

Varijante ponude nisu dopuštene.

Tender variants are not allowed.

### 6.4. NAČIN ODREĐIVANJA CIJENE PONUDE I VALUTA PONUDE

### 6.4. TENDER PRICE AND CURRENCY BIDS DETERMINATION

Cijena ponude obuhvaća sve stavke troškovnika grupe za koju se podnosi ponuda. U cijenu ponude bez PDV-a moraju biti uračunati svi troškovi i popusti kao npr. troškovi bankarskog poslovanja, troškovi uvoza, carinskog poslovanja, poreza, poštarina, provizija, te ostali troškovi koje izvršitelj može imati u svezi s izvršenjem obveza.

Naručitelj snosi samo vlastite bankarske troškove platnog prometa u tuzemstvu, a sve bankarske troškove iznad toga snosi odabrani ponuditelj.

The tender price includes all items of the list of expenses of the group for which tender is submitted. All costs and discounts such as bank business expenses, import charges, customs operations, taxes, postage, commissions, and other costs that the agent may have in connection with the performance of the obligation must be included in the price without VAT.

The contracting authority only carries out his own bank charges of domestic payment operations, and all the banking charges above are borne by the selected tenderer.

**Cijena ponude piše se brojkama i mora biti izražena u eurima (EUR) preračunato po srednjem tečaju Hrvatske narodne banke na dan xx.xx.2017. godine.**

**The tender price is quoted and must be expressed in Euros (EUR) calculated at the middle exchange rate of the Croatian National Bank on xx.xx.2017.**

**Ponuditelj je dužan u troškovniku upisati jediničnu cijenu za svaku stavku i ukupnu cijenu (zaokružene na dvije decimale) za svaku stavku troškovnika grupe koja se nudi, te ukupnu cijenu ponude bez PDV-a, iznos PDV-a i ukupnu cijenu ponude s PDV-om.**



**Sve stavke troškovnika moraju biti ispunjene.**

**Ukoliko ponuditelj nije u sustavu PDV-a ili je predmet nabave oslobođen PDV-a, na mjestu predviđenom za upis iznosa PDV-a upisuje se 0 (nula), a na mjesto predviđeno za upis ukupne cijene ponude s PDV-om upisuje se isti iznos kao što je upisan na mjestu predviđenom za upis ukupne cijene ponude bez PDV-a.**

**The tenderer is obliged to enter the unit price for each item and the total price (rounded up to two decimal places) for each cost item of the group being offered and the total tender price without VAT, VAT amount and total tender price with VAT .**

**All billing items must be filled out.**

**If the tenderer is not in the VAT system or the subject of VAT is exempt from VAT, it is entered 0 (zero) at the point of entry of the VAT amount, and the same amount is entered in the place for entering the total bid price with VAT as it is entered in the place for entering the total price without VAT.**

**Ukupnu cijenu ponude bez PDV-a i cijenu ponude s PDV-om potrebno je upisati na način kako je to određeno u ponudbenom listu u EOJN RH.**

**Ukoliko ponuditelj nije u sustavu PDV-a ili je predmet nabave oslobođen PDV-a, u ponudbenom listu, na mjesto predviđeno za upis cijene ponude s PDV-om, upisuje se isti kao što je upisan na mjesto predviđeno za upis cijene ponude bez PDV-a, a mjesto predviđeno za upis PDV-a ostavlja se prazno.**

**The total tender price without VAT and the tender price with VAT must be entered as defined in the tender list of the EOJN RH.**

**If the tenderer is not in the VAT system or is subject to VAT-exempting, in the tender list, in the place for entering the tender price with VAT, the same shall be entered as entered in the place for entering the tender price without VAT, and the place for entering VAT amount is left empty.**

Cijena je nepromjenjiva za cijelo vrijeme trajanja ugovora.  
The price is unchanged for the entire duration of the contract.

## **6.5. KRITERIJ ZA ODABIR PONUDE** **6.5. TENDER SELECTION CRITERION**

Kriterij za odabir ponude je ekonomski najpovoljnija ponuda. Kriteriji odabira ponude su isti za sve grupe predmeta nabave.

Ako su dvije ili više valjanih ponuda jednako rangirane prema kriteriju za odabir ponude, naručitelj će odabrati ponudu koja je zaprimljena ranije.



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

Kriteriji ekonomski najpovoljnije ponude redom su navedeni prema važnosti i udjelu u konačnom izračunu.

The tender selection criterion is the economically most advantageous tender. Tender selection criteria are the same for all groups.

If two or more valid tenders are ranked according to the selection criterion, the contracting authority will choose the bidding received earlier.

Criteria of the economically most advantageous offer are listed according to importance and the share in the final calculation.

<b>Br. / Num.</b>	<b>Kriterij / Criterion</b>	<b>Maksimalni broj bodova Maximum number of points</b>
<b>1.</b>	<b>Cijena ponude (bez PDV-a) Tender price (without VAT)</b>	<b>90,00</b>
<b>2.</b>	<b>Vrijeme odaziva na on-line pomoć Time to respond to online help</b>	<b>10,00</b>
<b>Ukupno / Total</b>		<b>100,00</b>

Ekonomski najpovoljnija ponuda utvrđuje se relativnim modelom temeljem navedenih kriterija i njihovog relativnog značaja pretvorenog u bodove. Bodovi za navedene kriterije iskazuju se na dvije (2) decimale.

U svrhu ocjenjivanja prema kriterijima ekonomski najpovoljnije ponude ponuditelj je u obvezi uz svoju ponudu dostaviti ispunjeni obrazac izjave iz Priloga VI. ove dokumentacije o nabavi.

Ekonomski najpovoljnija ponuda je ona ponuda koja ostvari najviše bodova.

The economically most advantageous offer is determined by a relative model based on the mentioned criteria and their relative significance converted into points. The points for these criteria are expressed in two (2) decimal places.

In order to evaluate the criterion of the economically most advantageous tender, the tenderer is obliged to submit, with his tender, the completed declaration form in Annex VI. of this tender documentation.

The most economically advantageous offer is the one that gets the most points.

Izračun ekonomski najpovoljnije ponude prema formuli:

Calculation of economically most advantageous offers according to the formula:



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

$$UB = CP + VO$$

<b>UB</b>	<b>Ukupan broj ostvarenih bodova</b> <b>Total number of points</b>
<b>CP</b>	<b>Cijena ponude (bez PDV-a)</b> <b>Tender price (without VAT)</b>
<b>VO</b>	<b>Vrijeme odaziva na on-line pomoć</b> <b>Time to respond to online help</b>

## 1. Cijena ponude

### 1. Tender price

Cijena ponude preuzima se iz ponude ponuditelja za određenu grupu predmeta nabave za koju je ponuda predana te se izražava u eurima bez PDV-a. Ponuda s najnižom cijenom dobiva 90,00 bodova dok se ostale ponude boduju prema formuli:

The tender price is taken from the tenderers' offer for a particular group of items for which the tender is submitted and is expressed in euros without VAT. The lowest tender price gets 90,00 points while the other offers are scored according to the formula:

$$CP = \frac{X1}{X2} * 90,00$$

<b>CP</b>	<b>Ukupan broj bodova za cijenu ponude (bez PDV-a)</b> <b>Total number of points for the tender price (without VAT)</b>
<b>X1</b>	<b>Najniža cijena ponudena (bez PDV-a) u postupku nabave</b> <b>The lowest price offered (without VAT) in the tender process</b>
<b>X2</b>	<b>Cijena ponude (bez PDV-a) koja je predmet ocjene</b> <b>Offer price (excluding VAT) that is the subject of the rating</b>

## 2. Vrijeme odaziva na on-line pomoć

### 2. Time to respond to online help

Naručitelj je odredio maksimalni rok odaziva na servisnu intervenciju od 48 sati.

The customer has set a maximum response time of 48 hours for a service intervention.



Vrijeme odaziva na servisnu intervenciju	Bodovi Points
Vrijeme odaziva u roku od 0 do 6 sati Response time is within 0 and 6 hours	10
Vrijeme odaziva u roku od 7 do 12 sati Response time is within 7 and 12 hours	8
Vrijeme odaziva u roku od 13 do 24 sati Response time is within 13 to 24 hours	6
Isporuka u roku od 25 do 36 sati Delivery within 25 to 36 hours	4
Isporuka u roku od 37 do 48 sati Delivery within 37 to 48 hours	2

## 6.6. JEZIK I PISMO NA KOJEM SE IZRAĐUJE PONUDA ILI NJEZIN DIO

### 6.6. LANGUAGE AND SCRIPT OF THE TENDER OR PART OF THE TENDER

**Ponuda se zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu.**

**The tender is made together with the accompanying documentation in Croatian language and Latin script.**

Iznimno, dio popratne dokumentacije može biti i na nekom drugom jeziku, ali se u tom slučaju ponuditelj obavezno prilaže **prijevod i ovjeru ovlaštenog sudskog tumača** za jezik s kojeg je prijevod izvršen na **hrvatski jezik**.

Exceptionally, part of the accompanying documentation may be in another language, but in this case the tenderer must **submit a translation and certification of the authorized court interpreter** for the language from which the translation was made to **the Croatian language**.

## 6.7. ROK VALJANOSTI PONUDE

### 6.7. VALIDITY OF THE TENDER

**Rok valjanosti ponude mora biti najmanje do xx.xx.2017.**

**The tender validity period must be at least until xx.xx.2017.**

Naručitelj zadržava pravo pisanim putem zatražiti izjavu o produljenju roka valjanosti ponude.



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

Ako tijekom postupka javne nabave istekne rok valjanosti ponude, naručitelj je obavezan prije odabira zatražiti produženje roka valjanosti ponude od ponuditelja koji je podnio ekonomski najpovoljniju ponudu u primjerenom roku ne kraćem od 5 (pet) dana.

The contracting authority reserves the right to request written notice of the extension of the validity of the tender.

If during the public procurement procedure the tender validity period expires, the contracting authority is obliged before the selection to request the extension of the validity of the tender by the tenderer who has submitted the economically most advantageous tender within a reasonable time limit of not less than five (5) days.

**6.8. NAVOD DA SE SMATRA DA PONUDA DOSTAVLJENA ELEKTRONIČKIM SREDSTVIMA KOMUNIKACIJE PUTEM EOJN RH OBVEZUJE PONUDITELJA U ROKU VALJANOSTI PONUDE NEOVISNO O TOME JE LI POTPISANA ILI NIJE TE DA NARUČITELJ NE SMIJE ODBITI TAKVU PONUDU SAMO ZBOG TOGA RAZLOGA**

**6.8. DECLARATION THAT THE TENDER SUBMITTED BY THE ELECTRONIC MEANS OF COMMUNICATION THROUGH THE EOJN RH OBLIGES TO THE TENDERER DURING VALIDITY OF OWN TENDER OFFER, REGARDLESS IF IT IS SIGNED OR NOT AND THE CONTRACTING AUTHORITY MUST NOT DECLINE SUCH TENDER FOR THAT REASON ALONE**

Sukladno članku 280. stavak 10. ZJN 2016 smatra se da ponuda dostavljena elektroničkim sredstvima komunikacije putem EOJN RH obavezuje ponuditelja u roku valjanosti ponude neovisno o tome je li potpisana ili nije, te naručitelj ne smije odbiti takvu ponudu samo zbog toga razloga.

Pursuant to Article 280, paragraph 10, ZJN 2016, it is considered that a tender submitted by electronic means of communication through the EOJN RH obliges the tenderer within the period of validity of the bid whether or not it is signed and the contracting authority may not reject such offer for that reason alone.



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

## 7. OSTALE ODREDBE 7. OTHER PROVISIONS

### 7.1. ODREDBE KOJE SE ODNOSE NA ZAJEDNICU GOSPODARSKIH SUBJEKTA (PONUDITELJA ILI NATJECATELJA)

### 7.1. PROVISIONS RELATING TO THE ECONOMIC OPERATORS ASSOCIATION (TENDERERS OR COMPETITORS)

#### 7.1.1. ZAJEDNICA GOSPODARSKIH SUBJEKATA

#### 7.1.1. ECONOMIC OPERATORS ASSOCIATION

Više gospodarskih subjekata može se udružiti i dostaviti zajedničku ponudu, neovisno o uređenju njihova međusobnog odnosa.

Ponuda zajednice gospodarskih subjekata mora sadržavati podatke o svakom članu zajednice ponuditelja, kako je određeno obrascem EOJN RH, uz obveznu naznaku člana zajednice gospodarskih subjekata koji je ovlašten za komunikaciju s naručiteljem.

Multiple business operators can merge and deliver a joint tender, irrespective of the arrangement of their relationship.

The tender of an economic operators association must contain information on each member of the Economic Operators Association, as determined by the EOJN RH form, with the mandatory indication of a member of the economic operators association authorized to communicate with the contracting authority.

#### 7.1.2. ODREDBE KOJE SE ODNOSE NA PODUGOVARATELJE

#### 7.1.2. PROVISIONS THAT CORRESPOND TO THE SUBCONTRACTORS

Ukoliko ponuditelj namjerava dio predmeta nabave ustupiti podugovaratelju obavezan je navesti koji dio ugovora namjerava dati u podugovor (predmet ili količina, vrijednost ili postotni dio), navesti podatke o podugovarateljima (naziv ili tvrtka, sjedište, OIB ili nacionalni identifikacijski broj, broj računa, zakonski zastupnici podugovaratelja) te dostaviti ESPD za podugovaratelja.

Ako je gospodarski subjekt dao dio ugovora o javnoj nabavi dao u podugovor gore navedeni podaci moraju biti navedeni u ugovoru o javnoj nabavi. Korisnik je obavezan neposredno plaćati podugovaratelju za dio ugovora koji je isti izvršio. Ugovaratelj mora svom računu priložiti račune svojih podugovaratelja koje je prethodno potvrdio.

Naručitelj će osnove za isključenje iz članka 251. stavak 1. i članka 252. stavka 1. ZJN 2016 primijeniti na podugovaratelje. Ukoliko naručitelj utvrdi da postoji osnova za isključenje podugovaratelja, zatražiti će od gospodarskog subjekta zamjenu tog podugovaratelja u primjerenom roku, ne kraćem od 5 (pet) dana.

*Sudjelovanje podugovaratelja ne utječe na odgovornost odabranog ponuditelja za izvršenje ugovora o javnoj nabavi.*





If the tenderer intends to concede part of the item to the subcontractor, it is obliged to indicate which part of the contract he or she intends to subcontract (item or quantity, value or percentage), specify subcontractor information (name or company, headquarters, VAT number or national identification number, account number, agents of subcontractors) and submit ESPD form for subcontractors.

If the economic operator has given a part of the public procurement contract to the subcontract, the above information must be listed in the public procurement contract. The Beneficiary is obliged to pay directly to the subcontractor for the part of the contract that he has made. The contractor must enclose the accounts of his subcontractors, which he has previously confirmed, to his account.

The contracting authority shall apply the exclusion grounds referred to in Article 251, paragraph 1 and Article 252, paragraph 1 of ZJN 2016 to subcontractors. If the contracting authority determines that there is a ground for exclusion of the subcontractor, it will request from the economic operator the replacement of that subcontractor within a reasonable time, not less than five (5) days.

*The subcontractor's participation does not affect the responsibility of the selected tenderer for the performance of the public procurement contract.*

### **7.1.3. OSLANJANJE NA SPOSOBNOST DRUGIH SUBJEKATA** **7.1.3. RISK OF COMPLETENESS OF OTHER SUBJECTS**

Gospodarski subjekt može se u postupku javne nabave radi dokazivanja ispunjavanja kriterija za odabir gospodarskog subjekta iz članka 258. ZJN 2016 i članka 259. ZJN 2016 osloniti na sposobnost drugih subjekata, bez obzira na pravnu prirodu njihova međusobnog odnosa.

Ako se gospodarski subjekt oslanja na sposobnost drugih subjekata, mora dokazati naručitelju da će imati na raspolaganju potrebne resurse za izvršenje ugovora, primjerice prihvaćanjem obveze drugih subjekata da će te resurse staviti na raspolaganje gospodarskom subjektu.

Naručitelj je obvezan provjeriti ispunjavaju li drugi subjekti na čiju se sposobnost gospodarski subjekt oslanja relevantne kriterije za odabir gospodarskog subjekta te postoje li osnove za njihovo isključenje.

Naručitelj će od gospodarskog subjekta zahtijevati da zamijeni subjekta na čiju se sposobnost oslonio radi dokazivanja kriterija za odabir ako utvrdi da kod tog subjekta postoje osnove za isključenje ili da ne udovoljava relevantnim kriterijima za odabir gospodarskog subjekta.

U slučaju oslanjanja na sposobnost drugih subjekata dokaz je potpisana i ovjerena Izjava o stavljanju resursa na raspolaganje ili Ugovor/sporazum o poslovnoj/tehničkoj suradnji iz kojeg je vidljivo koji se resursi međusobno ustupaju. Izjava o stavljanju resursa na raspolaganje ili Ugovor/sporazum o poslovnoj/tehničkoj suradnji mora minimalno sadržavati: naziv i sjedište gospodarskog subjekta koji ustupa resurse te naziv i sjedište ponuditelja kojemu ustupa resurse, jasno i točno navedene resurse koje stavlja na raspolaganje te način na koji se stavljaju na raspolaganje u svrhu izvršenja



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

ugovora, potpis ovlaštene osobe gospodarskog subjekta koji stavlja resurse na raspolaganje, odnosno u slučaju Ugovora/sporazuma o poslovnoj suradnji potpis i pečat ugovornih strana.

*Ako se gospodarski subjekt oslanja na sposobnost drugih subjekata radi dokazivanja ispunjavanja kriterija ekonomske i financijske sposobnosti, njihova odgovornost za izvršenje ugovora je solidarna.*

An economic operator in the public procurement procedure can rely, when proving the fulfillment of the criteria for the selection of an economic operator pursuant to the Article 258 of ZJN 2016 and Article 259 of the ZJN 2016, on the ability of other entities, irrespective of the legal nature of their relationship.

If an economic operator relies on the ability of other entities, it must prove to the contracting authority that it will have the necessary resources to execute the contract, for example by accepting the obligation of other entities to make those resources available to the economic operator.

The contracting authority is obliged to check whether other entities meet the ability of the economic operator to rely on the relevant criteria for the selection of the economic operator and whether there are grounds for their exclusion.

The contracting authority will require the economic operator to replace the operator whose ability he relies to demonstrate the selection criteria if he finds that there are grounds for exclusion in that subject or does not meet the relevant criteria for selecting the business entity.

In the case of relying on the ability of other operators, the evidence is signed and certified by the Resource Statement available or the Contract / Business / Technical Cooperation Agreement from which it is apparent that the resources are relocated to each other. The statement on the disposal of resources available or the Business / Technical Cooperation Agreement must contain at least the following: the name and address of the economic subdelger who gives the resources and the name and address of the bidder to whom the resources are allocated, clearly and accurately stated resources made available and the manner in which Shall be made available for the purpose of the performance of the contract, the signature of the authorized person of the economic site making available resources, or, in the case of a contract of business cooperation, signature and stamp of the Contracting Parties.

*If an economic operator relies on the ability of other operators to prove the fulfillment of the economic and financial capacity criteria, their responsibility for the performance of the contract is solidarity.*

## **7.2. DATUM, VRIJEME I MJESTO (JAVNOG) OTVARANJA PONUDA**

### **7.2. DATE, TIME AND PLACE OF (PUBLIC) OPENING OF TENDERS**

Ponuditelj svoju elektroničku ponudu mora dostaviti, predajom u EOJN RH, najkasnije do xx.xx.2017. do xx:00:00 sati.



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

Javno otvaranje ponuda počinje odmah nakon isteka roka za dostavu ponuda dana xx.xx.2017. u xx:00:00 sati.

Javno otvaranje ponuda održat će se u prostorijama naručitelja na adresi Hrvatska, Zagreb, Ulica Hrvatske bratske zajednice 4, službeni ulaz, Mezanin, Dvorana 3, xx.09.2017. u xx:00:00 sati, od strane stručnog povjerenstva za javnu nabavu naručitelja. Javnom otvaranju ponuda smiju prisustvovati ovlaštene predstavnici ponuditelja i druge osobe. Pravo aktivnog sudjelovanja na javnom otvaranju ponuda imaju samo članovi stručnog povjerenstva za javnu nabavu i ovlaštene predstavnici ponuditelja.

The tenderer must submit his electronic tender, delivered to the EOJN RH, no later than xx.xx.2017. until xx: 00: 00 hours.

Public bidding starts immediately after the expiration of the bidding deadline on xx.xx.2017. In xx: 00: 00 hours.

The public opening of the tenders will be held at the premises of the contracting authority at the address Croatia, Zagreb, Ulica Hrvatske Bratske zajednice 4, official entrance, Mezanin, Hall 3, xx.08.2017. at xx: 00:00 o'clock, by the contracting authority's procurement commission. Public opening of tender can be attended by authorized representatives of the tenderers and other persons. The right to participate actively in the public opening of tenders are only members of the public procurement commission and authorized tenderers' representatives.

**Ovlašteni predstavnici ponuditelja moraju svoje pisano ovlaštenje predati članovima stručnog povjerenstva neposredno prije otvaranja ponuda.**

**Certified Tenderer Representatives must submit their written authorization to the members of the Committee immediately prior to the Tender Opening.**

**Rok za dostavu ponude je xx.xx.2017. do xx:00:00 sati.**

**The offer deadline is xx.xx.2017. at xx: 00: 00 hours.**

### **7.3. NAVOD O PRIMJENI TRGOVAČKIH OBIČAJA (UZANCI)**

### **7.3. DECLARATION ON TRADING COMPONENTS APPLICATION (USANCE)**

Ne primjenjuju se.

Not applicable.

### **7.4. ROK ZA DONOŠENJE ODLUKE O ODABIRU**

### **7.4. DEADLINE FOR DECIDING ON THE SELECTION**

Naručitelj na osnovi rezultata pregleda i ocjene ponuda te kriterija za odabir ponude donosi odluku o odabiru ili ako su ispunjeni razlozi za poništenje postupka javne nabave donosi odluku o poništenju.

Rok za donošenje odluke o odabiru ili odluke o poništenju postupka javne nabave je xx.xx.2017.



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

Odluku o odabiru ili odluku o poništenju postupka javne nabave s preslikom zapisnika o pregledu i ocjeni, naručitelj će dostaviti sudionicima javnom objavom putem EOJN RH.

On the basis of the results of the review and the evaluation of the tender and of the selection criteria, the contracting authority shall make a decision on the selection or if the reasons for the annulment of the public procurement procedure are taken by the decision on the annulment.

The deadline for making a decision on the selection or decision of annulment the public procurement procedure is xx.xx.2017.

The decision on the selection or the decision to annul the public procurement procedure with a copy of the minutes of the review and evaluation shall be delivered to the participants by public notice via the EOJN RH.

## **7.5. ROK, NAČIN I UVJETI PLAĆANJA** **7.5. DEADLINE, METHOD AND TERMS OF PAYMENT**

Naručitelj će predmet nabave platiti na temelju ispostavljenog računa za pruženu uslugu, prema cijenama iz ponude i potpisanog ugovora, a u roku od 30 dana od dana zaprimanja računa.

Način plaćanja: doznakom na IBAN račun ugovaratelja odnosno podugovaratelja. U slučaju da u predmetnom postupku bude odabrana ponuda zajednice gospodarskih subjekata, naručitelj će plaćanje obavljati neposredno svakom članu zajednice, osim ako zajednica odredi drukčije (npr. u međusobnom sporazumu).

Predujam je isključen, kao i traženje sredstava osiguranja plaćanja.

The contracting authority shall pay the object of the purchase on the basis of the invoice for the service provided, according to the prices of the tender and the signed contract, and within 30 days of the receipt of the invoice.

Method of payment: by sending to IBAN account of contractor or subcontractor. In the case of an offer of a community offer of economic entities selected in the procedure in question, the contracting authority will pay directly to each member of the association, unless otherwise determined by the community (eg in mutual agreement).

Advance is excluded, as well as asking for payment security funds.

**Odabranom ponuditelju bit će isplaćena naknada u odnosu na iznos obračunat računom, koja može biti proporcionalno umanjena, sukladno dostupnosti usluge tijekom razdoblja za koje je sklopljen ugovor.**



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

**The selected tenderer will be paid a fee in relation to the amount calculated by the invoice, which may be proportionally reduced, in accordance with the availability of the service during the period for which the contract was concluded.**

## **7.6. ROK ZA IZJAVLJIVANJE ŽALBE NA DOKUMENTACIJU O NABAVI TE NAZIV I ADRESA ŽALBENOG TIJELA**

### **7.6. DEADLINE FOR DECLARATION OF APPEAL ON THE DOCUMENTATION OF THE TENDER AND NAME AND ADDRESS OF THE APPEALS BODY**

Pravo na žalbu ima svaki gospodarski subjekt koji ima ili je imao pravni interes za dobivanje određenog ugovora o javnoj nabavi, okvirnog sporazuma i koji je pretrpio ili bi mogao pretrpjeti štetu od navodnoga kršenja subjektivnih prava. Pravo na žalbu ima i središnje tijelo državne uprave nadležno za politiku javne nabave i nadležno državno odvjetništvo.

Žalba se izjavljuje u pisanom obliku Državnoj komisiji za kontrolu postupka javne nabave, Koturaška cesta 43/IV, 10000 Zagreb (dalje u tekstu: Državna komisija). Žalba se dostavlja neposredno, putem ovlaštenog davatelja poštanskih usluga ili elektroničkim sredstvima komunikacije putem međusobno povezanih informacijskih sustava Državne komisije i EOJN RH. Žalitelj je obavezan primjerak žalbe dostaviti naručitelju u roku za žalbu.

U otvorenom postupku žalba se izjavljuje u roku od 10 (deset) dana, i to od dana:

1. objave poziva na nadmetanje, u odnosu na sadržaj poziva ili dokumentacije o nabavi
2. objave obavijesti o ispravku, u odnosu na sadržaj ispravka
3. objave izmjene dokumentacije o nabavi, u odnosu na sadržaj izmjene dokumentacije
4. otvaranja ponuda u odnosu na propuštanje naručitelja da valjano odgovori na pravodobno dostavljen zahtjev dodatne informacije, objašnjenja ili izmjene dokumentacije o nabavi te na postupak otvaranja ponuda
5. primitka odluke o odabiru ili poništenju, u odnosu na postupak pregleda, ocjene i odabira ponuda, ili razloge poništenja.

Žalitelj koji je propustio izjaviti žalbu u određenoj fazi otvorenog postupka javne nabave nema pravo na žalbu u kasnijoj fazi postupka za prethodnu fazu.

The right to appeal is given to any economic operator who has or had a legal interest in obtaining a particular public procurement contract, a framework agreement and who has suffered or could suffer damage from the alleged violation of subjective rights. The right to appeal is also the central state administration body responsible for public procurement policy and the competent state attorney's office.

The complaint is made in writing to the State Commission for Control of Public Procurement Procedures, Koturaška cesta 43/IV, 10000 Zagreb (hereinafter: the State Commission). The complaint is delivered directly, through an authorized postal service



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

provider or electronic means of communication through interconnected information systems of the State Commission and the EOJN RH. The appellant is obliged to submit a copy of the complaint to the contracting authority within the appeal period.

In an open procedure, an appeal shall be filed within 10 (ten) days, from:

1. announcement of tender, in relation to the content of the call or the procurement documentation
2. announcement the correction notice to the content of the correction
3. announcement the modification of the tender documentation in relation to the content of the documentation changes
4. the opening of tenders in respect of the failure of the contracting authority to validly respond to the timely submitted request for additional information, explanation or modification of the procurement documents and the procedure for opening tenders
5. Receipt of decision on selection or annulment in relation to review procedure, evaluation and selection of bids, or reasons for annulment.

A complainant who failed to file a complaint at a particular stage of an open public procurement procedure has no right to appeal at a later stage of the proceedings for the previous stage.

## **7.7. DRUGI PODACI KOJE NARUČITELJ SMATRA POTREBNIMA** **7.7. OTHER INFORMATION THAT CONTRACTING AUTHORITY DEEMS NECESSARY**

### **7.7.1. PREUZIMANJE DOKUMENTACIJE O NABAVI** **7.7.1. TENDER DOCUMENTATION DOWNLOAD**

Dokumentacija o nabavi se ne naplaćuje te se može preuzeti neograničeno i u cijelosti u elektroničkom obliku na mrežnom mjestu EOJN RH, na adresi <https://eojn.nn.hr/Oglasnik/>.

Upute za korištenje EOJN RH dostupne su na mrežnom mjestu EOJN RH na adresi: <https://eojn.nn.hr/Oglasnik/clanak/upute-za-koristenje-eojna-rh/0/93/>.

The tender documentation is not charged and can be downloaded unlimitedly and completely in electronic form at the EOJN RH web site, at <https://eojn.nn.hr/Oglasnik/>.

Instructions for using the EOJN RH are available at the EOJN RH web site at: <https://eojn.nn.hr/Oglasnik/clanak/upute-za-koristenje-eojna-rh/0/93/>.



### 7.7.2. DODATNE INFORMACIJE, OBJAŠNENJA ILI IZMJENE DOKUMENTACIJE O NABAVI

### 7.7.2. ADDITIONAL INFORMATION, EXPLANATIONS OR AMENDMENTS TO THE TENDER DOCUMENTATION

Dokumentacija o nabavi izrađena je na hrvatskom i engleskom jeziku. Sukladno članku 200. stavak 3. ZJN 2016 hrvatska jezična verzija predstavlja isključivo vjerodostojan tekst.

The procurement documentation was produced in Croatian and English. Pursuant to Article 200, paragraph 3, PPL 2016, the Croatian language version is a purely authentic text.

Naručitelj može izmijeniti ili dopuniti dokumentaciju o nabavi do isteka roka za dostavu ponuda.

Gospodarski subjekt može zahtijevati dodatne informacije, objašnjenja i izmjene u vezi s dokumentacijom o nabavi tijekom roka za dostavu ponude, putem sustava EOJN RH modul Pitanja/Pojašnjenja dokumentacije o nabavi. Detaljne upute dostupne su na mrežnom mjestu EOJN RH, na adresi: <https://eojn.nn.hr/Oglasnik/>.

Kako bi na traženje gospodarskog subjekta za dodatnim informacijama, za objašnjenjem ili izmjenom u vezi s dokumentacijom o nabavi, naručitelj bio obavezan odgovoriti, zahtjev gospodarskog subjekta mora biti pravodoban.

**Zahtjev je pravodoban ako je dostavljen naručitelju najkasnije tijekom *osmog dana* prije roka određenog za dostavu ponuda.**

**Na pravodobno dostavljen zahtjev, naručitelj je obavezan odgovor, dodatne informacije i objašnjenja bez odgode, a najkasnije tijekom *šestog dana* prije roka određenog za dostavu ponuda, staviti na raspolaganje na isti način i na istom mrežnom mjestu kao i osnovnu dokumentaciju bez navođenja podataka o podnositelju zahtjeva.**

The contracting authority may amend or supplement the tender documentation up to the expiry of the deadline for the submission of tenders.

The economic operator may request additional information, explanations and amendments regarding the tender documentation during the deadline for the submission of the tender, through the EOJN RH module Question / Explanatory Notes on procurement. Detailed instructions are available online at EOJN RH, at: <https://eojn.nn.hr/Oglasnik/>.

In order to require the economic operator for provision of additional information, explanation or amendments regarding the tender documentation, the contracting authority was obliged to respond, the economic operator's request must be on time.

**The request is regarded on time if it has been delivered to the contracting authority at the latest on the eighth day before the deadline for submission of tenders.**



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

**On time submission of the request, the contracting authority shall make a response, additional information and explanations without delay and at the latest six days before the deadline for the submission of tenders, made available in the same manner and on the same network as the basic documentation without providing information on the applicant.**

### **7.7.3. POJAŠNENJE I UPOTPUNJAVANJE PONUDE** **7.7.3. CLARIFICATION AND COMPLETION OF TENDER**

Ako su informacije ili dokumentacija koje je trebao dostaviti gospodarski subjekt nepotpuni ili pogrešni ili se takvima čine ili ako nedostaju određeni dokumenti, naručitelj može, poštujući načela jednakog tretmana i transparentnosti, zahtijevati od dotičnih gospodarskih subjekata da dopune, razjasne, upotpune ili dostave nužne informacije ili dokumentaciju u primjerenom roku ne kraćem od 5 (pet) dana, a sve sukladno članku 293. ZJN 2016. Takvo postupanje ne smije dovesti do pregovaranja u vezi s kriterijem za odabir ponude ili ponuđenim predmetom nabave.

Naručitelj će pojašnjenje i/ili upotpunjavanje ponude zatražiti putem sustava EOJN RH modul Pojašnjenja/upotpunjavanje elektronički dostavljenih ponuda.

If the information or documentation that an economic operator is supposed to deliver is incomplete or incorrect, or if it does, or if it lacks certain documents, the contracting authority may require from the economic operators to amend, clarify, supplement or provide the necessary information or Documentation within a reasonable period of not less than 5 (five) days, all in accordance with Article 293 of ZJN 2016. Such treatment shall not lead to any negotiation regarding the selection criterion of the tender or the subject of the tender.

The contracting authority will request clarification and/or completion the tender through the EOJN RH module Module Explanation / Completion of Electronic Bids.

### **7.7.4. RAZLOZI ZA ODBIJANJE PONUDE** **7.7.4. REASONS FOR TENDER REJECTION**

Naručitelj je obavezan odbiti ponudu ponuditelja koji je podnio ekonomski najpovoljniju ponudu sukladno članku 263. ZJN 2016, ako isti ne dostavi ažurne popratne dokumente u ostavljenom roku ili ažurnim popratnim dokumentima ne dokaže da ispunjava uvjete iz članka 260. stavka 1. točka 1-3 ZJN 2016 te ponudu za koju, na temelju rezultata pregleda i ocjene ponuda utvrdi da je nepravilna, neprikladna ili neprihvatljiva.

The contracting authority is obliged to reject the tender of the tenderer who has submitted the economically most advantageous tender pursuant to Article 263 of the ZJN 2016, if it does not submit the accurate supporting documents within the time limit or the accurate supporting documents proves that it fulfills the conditions referred to in Article 260, paragraph 1, item 1-3 of the ZJN 2016 and a tender which, based on the results of the review and evaluation of the tenders, is found to be improper, inappropriate or unacceptable.



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.



### **7.7.5. SKLAPANJE UGOVORA O JAVNOJ NABAVI**

### **7.7.5. CONCLUDING PUBLIC PROCUREMENT CONTRACT**

Naručitelj i odabrani ponuditelj sklopit će ugovor o javnoj nabavi u roku od 30 dana od dana izvršnosti odluke o odabiru. Ugovor o javnoj nabavi bit će sklopljen u skladu s uvjetima određenim u ovoj dokumentaciji o nabavi i odabranom ponudom.

The contracting authority and the selected tenderer will conclude a public procurement contract within 30 days from the date of the decision on the selection decision. The public procurement contract will be concluded in accordance with the terms and conditions set out in this procurement document and the selected offer.

**Ugovor o javnoj nabavi biti će sklopljen na hrvatskom i engleskom jeziku, vjerodostojna verzija ugovora biti će na engleskom jeziku.**

**The public procurement agreement will be concluded in Croatian and English, a credible version of the contract will be in English.**

**Sastavni dio Ugovora biti će odredba o načinu plaćanja, kako slijedi:  
Odabranom Izvršitelju biti će isplaćana naknada u odnosu na iznos obračunat računom, koja može biti proporcionalno umanjena, sukladno dostupnosti usluge tijekom razdoblja za koje je sklopljen ugovor.**

**Integral part of the Licence will be payment method, as follows:  
The Selected Acting party will be paid a fee in relation to the amount invoiced, which may be proportionally reduced in accordance with the availability of the service during the period for which the contract was concluded.**

**Sastavni dio Ugovora biti će prilozi, kako slijedi:  
Prilog I. – Tehničke specifikacije  
Prilog II – Troškovnik  
Prilog III. – Popis ovlaštenih ustanova  
Prilog IV. – Popis časopisa/naslova u predmetnim bazama podataka  
Prilog V. – Ponuda**

**Integral part of the Licence will be annexes, as follows:  
Annex I. – Technical specification  
Annex II. – List of expenses  
Annex III. – List of authorized institutions  
Annex IV. – Journal list in subject databases  
Annex V. – Tender offer**



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.

## **PRILOZI ANNEXES**

**Prilozi se nalaze u zasebnim dokumentima i sastavni su dijelovi dokumentacije o nabavi.**

**The appendices are contained in separate documents and are an integral part of the procurement documentation.**

**Prilog I. Grupa 1 – Tehničke specifikacije / Annex I. Group 1 – Technical specifications**

**Prilog I. Grupa 2 – Tehničke specifikacije / Annex I. Group 2 – Technical specifications**

**Prilog I. Grupa 3 – Tehničke specifikacije / Annex I. Group 3 – Technical specifications**

**Prilog II. Grupa 1 - Troškovnik / Annex II. Group 1 – List of expenses**

**Prilog II. Grupa 2 – Troškovnik / Annex II. Group 2 – List of expenses**

**Prilog II. Grupa 3 – Troškovnik / Annex II. Group 3 – List of expenses**

**Prilog III. Grupa 1 – Popis ovlaštenih ustanova uključenih u nacionalnu licencu / Annex III. Group 1 – List of authorized institutions included in the national licence**

**Prilog III. Grupa 2 - Popis ovlaštenih ustanova uključenih u licencu za 2017. / Annex III. Group 2 – List of authorized institutions included in 2017 licence**

**Prilog III. Grupa 3 - Popis ovlaštenih ustanova uključenih u licencu za 2017. / Annex III. Group 3 – List of authorized institutions included in 2017 licence**

**Prilog IV. Grupa 1 - Popis časopisa Springer Journals / Annex IV. Group 1 – Springer Journals Journal List**

**Prilog IV. Grupa 2 - Popis časopisa Nature.com Complete / Annex IV. Group 2 – Nature.com complete Journal List**

**Prilog IV. Grupa 3 - Popis časopisa IOPscience extra / Annex IV. Group 3 – IOPscience extra Journal List**

**Prilog V. – ESPD obrazac / Annex V. – ESPD form**

**Prilog VI. – Izjava o kriterijima za odabir ponude za grupu / Annex VI. – Statement on criteria for the tender selection for group**



Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog socijalnog fonda.